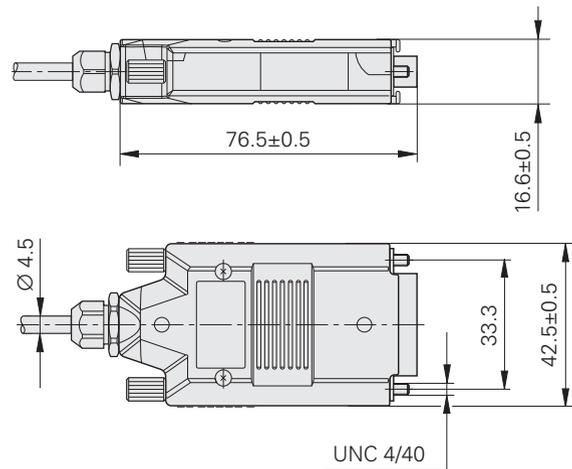
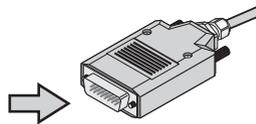


mm
Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H



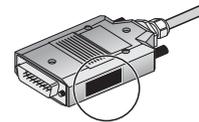
Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

Up: DC 5 V ± 0.25 V
(max. 130 mA)



Zulässige Biegeradien der Anschlusskabel.
Permissible bending radii of connecting cable.
Rayons de courbure admissibles sur le câble de raccordement.
Raggio di curvatura consentito per il cavo di collegamento.
Radio de torsión admisibles en los cables.

Ø	R ₁	R ₂
Ø 4.5 mm	R ₁ ≥ 10 mm	R ₂ ≥ 50 mm
Ø 6 mm	R ₁ ≥ 20 mm	R ₂ ≥ 75 mm
Ø 8 mm	R ₁ ≥ 40 mm	R ₂ ≥ 100 mm



Datenschnittstelle
Data interface
Interface de données
Interfaccia
Interfaz de datos

EnDat22
Fanuc02
Mitsu01, Mit02-4

Strichzahl bzw. Signalperiode in µm
Line count or Signal period in µm
Nombre de traits ou période de signal en µm
Numero degli impulsi o periodo del segnale in µm
Número de impulsos o periodo de señal en µm

EnDat22	80
1024
16384	

Encoder ID
Encoder ID
Réf. capteur
ID encoder
ID encoder

Unterteilungsfaktor
Subdivision factor
Facteur de subdivision
Fattore di suddivisione
Factor de subdivisión

Grundabstand der Referenzmarken
Nominal increment of the reference marks
Distance entre marques de référence
Distanza degli indici di riferimento
distancia básica de las marcas de referencia

	EnDat22	Fanuc02	Mitsu01	Mit02-4
	00	30	A0	A4
	10	30	A1	A5
	80	28/30	C2	C4/C6
	90	28/30	C1/C3	C5/C7

Encoder ID
Encoder ID
Réf. capteur
ID encoder
ID encoder

C = Abstandscodierte Referenzmarken
Distance-coded reference marks
Marques de référence à distances codées
Tacche di zero codificate
Marcas de referencia codificadas



1)

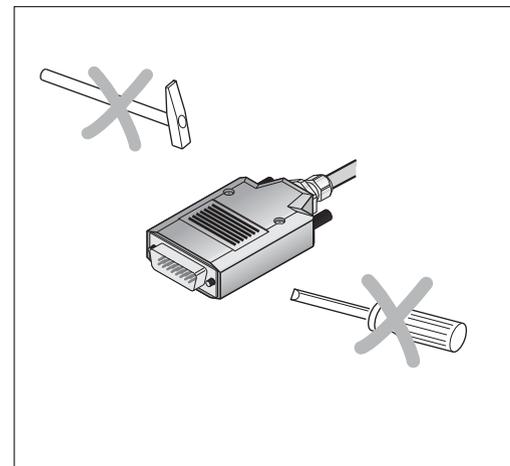
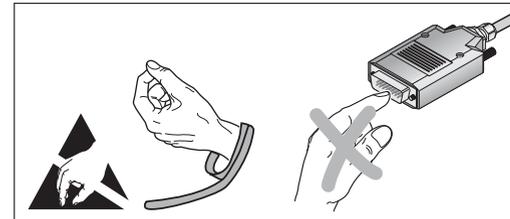
Achtung: Im Verlauf der Referenzierung (Überfahren zweier benachbarter Referenzmarken) darf keine Richtungsänderung erfolgen.

Note: No direction reversals are permitted during referencing (scanning of two neighboring reference marks).

Attention: Lors du passage sur les références (passage sur deux marques de référence voisines), une inversion de sens est interdite.

Attenzione: Per la procedura di presa di zero non è necessario nessun cambio del verso (sorpassare due tacche di zero).

Atención: En el transcurso del establecimiento de la referencia (sobrepaso de dos marcas de referencia contiguas) no puede producirse ningún cambio de sentido.



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

EIB 392 EnDat22
EIB 392 F
EIB 392 M

3/2013



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales. Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali. I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

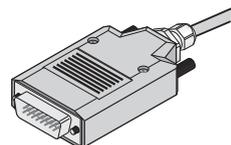
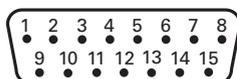
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

628588-94 · Ver04 · Printed in Germany · 3/2013 · H



Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



Elektronik im Stecker
 Electronics in connector
 Electronique intégrée dans la prise
 Elettronica nel connettore
 Electrónica en el conector

EnDat22

4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	5	13	8	15
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A *)		B *)		R *)		DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
●	●	●	●	+	-	+	-	+	-				

Fanuc02

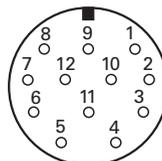
4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	5	13	8	15
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A *)		B *)		R *)		Serial Data	Serial Data	Request	Request
●	●	●	●	+	-	+	-	+	-				

Mitsu01, Mit02-4

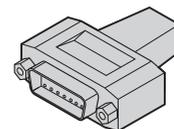
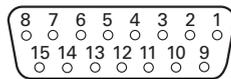
4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	5	13	8	15
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A *)		B *)		R *)		Serial Data	Serial Data	Request Frame	Request Frame
●	●	●	●	+	-	+	-	+	-				

*) nur für Abgleichzwecke, im Normalbetrieb nicht belegen
 Only for trimming purposes; do not assign in normal operation
 Seulement pour l'alignement; ne pas raccorder pour le fonctionnement normal
 Solo per compensazione, non occupare nel funzionamento normale
 Usar sólo para fines de ajuste, no utilizar durante el funcionamiento normal

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

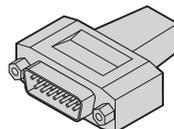
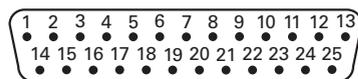


12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	9
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	L1 *)	L2 *)
●	●	●	●								
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE



4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	8	6
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	L1 *)	L2 *)
●	●	●	●								
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE

*) siehe Montageanleitung Messgerät
 See mounting instructions for encoder
 cf. Instructions de montage du système de mesure
 Vedi istruzioni di montaggio sistema di misura
 Ver instrucciones de montaje del sistema de medida



1	14	2+8	16	3	4	6	7	17	18
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-
●	●	●	●						
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK



Wichtige Information: gültig für alle Anschlussbelegungen
Important information: Applies for all pin layouts
Information importante: valable pour toutes distributions des plots
Informazione importante: valido per tutti i tipi di connessione
Información importante: válido para todos los conexionados

Außenschirm mit Gehäuse verbunden
 External shield connected to housing
 Blindage extérieur connecté au boîtier
 Schermo del cavo collegato alla carcassa
 Apantallado exterior unido a la carcasa

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!
 Vacant pins or wires must not be used!
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

